


NL Ophanginstructie plisségordijn

EN Mounting instructions for pleated blinds

F Instructions de montage du rideau plissé

D Anleitung zum Aufhängen des Plissee

DK Monteringsvejledning for plisségardiner

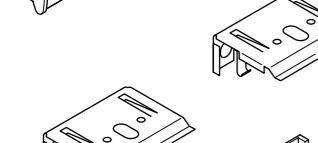
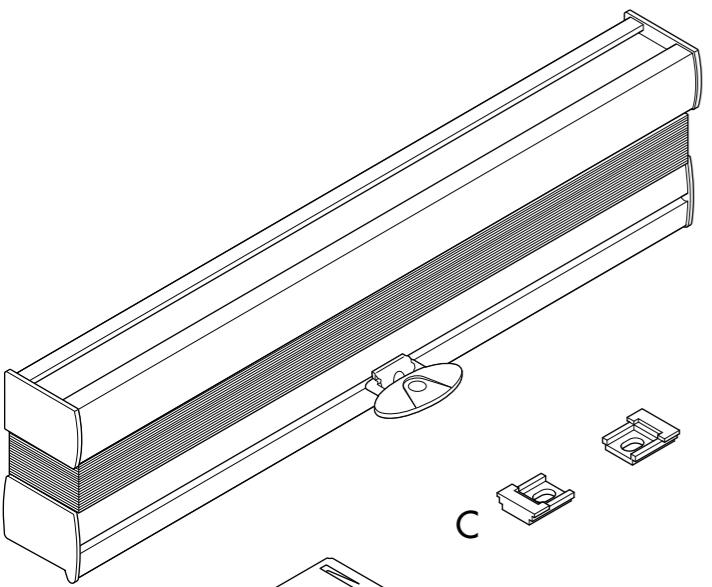
S Monteringsanvisningar för plisserade gardiner

N Monteringsanvisning for plisserte persiener

PL Instrukcja montażu zasłony plisowanej

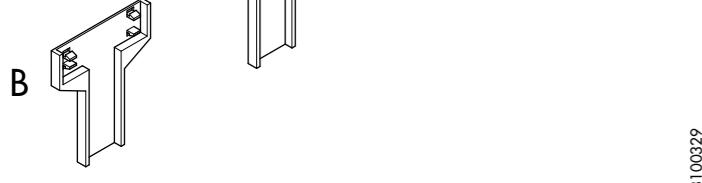
E Instrucciones para colgar la cortina plisada

I Istruzioni per appendere le tende plissate

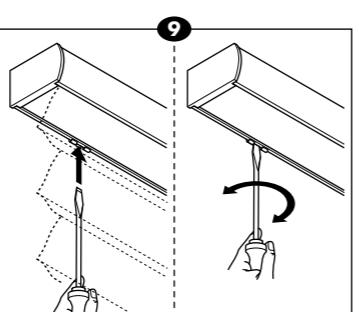
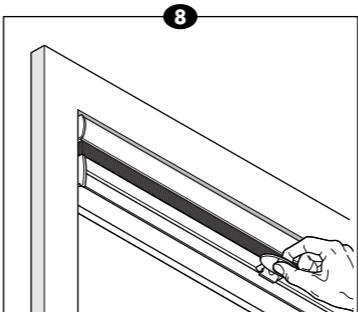
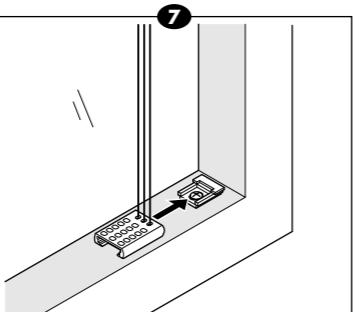
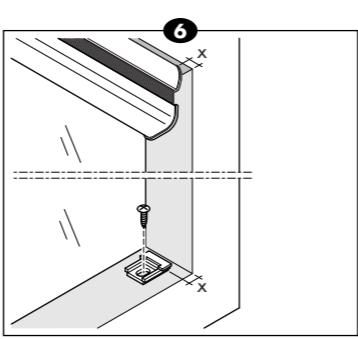
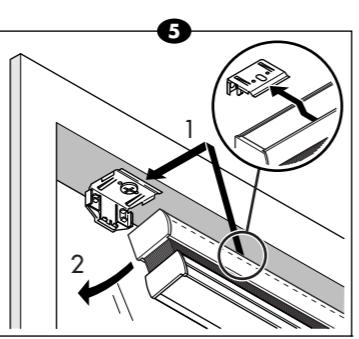
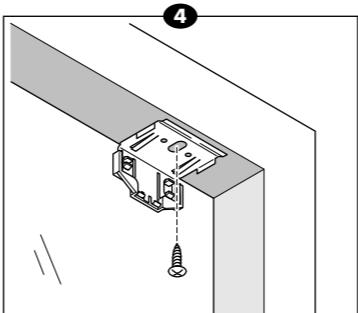
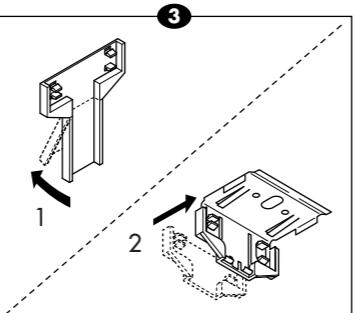
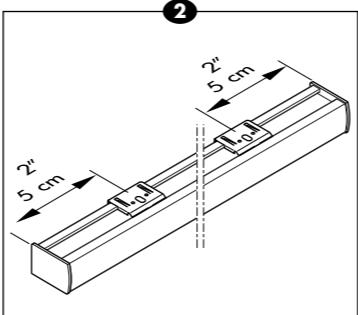
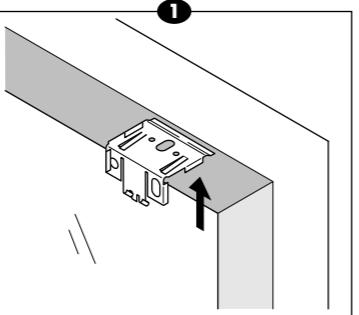
P Instruções para a instalação de cortinas plissadas


C

D



8100329


NL Montagemogelijkheden

- In het kozijn (in de dag) (1)

Bepalen steunafstand

- ▼ Plaats 2 steunen ieder ca. 5 cm van het uiteinde van de rail. Verdeel de rest van de steunen evenredig over de rail. (2)

Plaatsing

- ▼ Gebruik altijd de meegeleverde schroeven. Andere schroeven kunnen tot gevolg hebben dat u de rail of spanschoen niet in de steunen kunt plaatsen.

- ▼ Wikkel de koorden en eventueel de staalkabels af.
LET OP: houd de rails parallel aan elkaar zodat de koorden niet in de knoop komen!

- ▼ Dek de steunen aan de raamzijde af met de afdekplaatjes. (3-2)
Breng de afdekplaatjes waarnodig eerst op de juiste lengte door ze op de breuklijn af te keren. (3-1)

- ▼ Schroef de steunen vast met 1 korte schroef per steun. (4)

- ▼ Plaats het gordijn in opgetrokken toestand in de steunen. Steek de voorzijde van de steunen in de bovenkant van de gekantelde rail, en klik deze vast door de rail horizontaal te kantelen. (5)

- ▼ Zorg dat alle steunen goed vast klikken op de rail.

- ▼ Plaats het basisplaatje voor de spanschoen met de hoge zijde richting kozijn en schroef het vast met een korte schroef. (6)
LET OP: recht onder de bovenbak plaatsen!

- ▼ Schuif de spanschoen met de spandräden over het basisplaatje tot deze vastklikt. (7)
Dit kan enige kracht vergen i.v.m. veerspanning

Bediening

- ▼ Klik de handgreep vanuit de transportstand in de juiste bedienstand. Het gordijn kan met de greep open en dicht geschoven worden. (8)

Demonteren

- ▼ Trek het gordijn op totdat de onderrail ca. 10 cm van de bovenrail is verwijderd.
- ▼ Zet een kleine schroevendraaier tussen de zichtbare pootjes van het steuntje en draai voorzichtig tot de rail loskliet. (9)
- ▼ Support the product during disassembly.
- ▼ Werk vanaf de buitenste steunen naar binnen toe.

Onderhoud

- Stof schoonmaken met een zachte borstel of plumeau.

Maintenance

- Clean cloth with a soft brush or feather duster.

Entretien

- Nettoyez le tissu avec une brosse douce ou un plumeau.

EN Mounting options

- Inside mount (1)

Determine the bracket interval

- ▼ Position 2 brackets approx. 2" (5 cm) from the end of the rail. Position the rest of the brackets at equal distances along the rail. (2)

Installation

- ▼ Always use the screws provided, as using any other types of screws could result in the rail or the tension lugs not fitting properly into the brackets.

- ▼ Unwind the cords and, if necessary, the steel cables.
ATTENTION: keep the rails parallel so that the cords do not become entangled!

- ▼ Cover the brackets on the window side using the caps. (3-2)
If necessary shorten the caps first at the fracture line. (3-1)

- ▼ Screw the brackets firmly into place using 1 short screw per bracket. (4)

- ▼ Place the pleated blind in the brackets in the closed position.
Slot the front of the brackets onto the top of the tilted rail and click this firmly into place by tilting the rail. (5)

- ▼ Make sure that all the brackets are firmly clicked into place on the rail.

- ▼ Position the base plate for the tension lugs with the high side in the direction of the window and screw it down with a short screw. (6)
ATTENTION: position them perpendicular underneath the top rail!

- ▼ Slide the tension lug with the tension wires over the base plate until it clicks into place. (7)
This may require some force due to spring tension.

Operation

- ▼ Click the handle from the transport position into the correct operating position. The blind can now be opened and closed using the handle. (8)

Disassembly

- ▼ Pull up the blind until the distance between the bottom rail and the top rail is approx. 4" (10 cm).

- ▼ Stick a small screwdriver between the visible legs of the bracket and carefully turn it until the rail is released. (9)

- ▼ Support the product during disassembly.

- ▼ Always work inwards from the outside brackets.

Maintenance

- Clean cloth with a soft brush or feather duster.

Entretien

- Nettoyez le tissu avec une brosse douce ou un plumeau.

F
Possibilités de montage

- Dans l'encadrement (1)

Écartement des supports

- ▼ Placez chacun des supports à env. 5 cm (2") de l'extrémité du rail. Répartissez le reste des supports de façon égale sur le rail. (2)

Installation

- ▼ Utilisez toujours les vis fournies avec le store. D'autres vis peuvent empêcher de monter le rail ou le sabot tendeur sur les supports.

;

- ▼ Déroulez les cordons et éventuellement les câbles d'acier.
ATTENTION: maintenez les rails parallèles de façon à ne pas emmeler les cordons !

- ▼ Recouvez les supports, du côté fenêtre, avec les caps. (3-2)
Amenez d'abord les caps à la bonne longueur en les raccourcissant sur la ligne de cassure. (3-1)

- ▼ Fixez les supports à raison d'1 vis courte par support. (4)

- ▼ Placez le store dans les supports en position relevée sur les supports. Introduisez l'avant des supports dans la partie supérieure du rail basculé et verrouillez ce dernier en le rebasculant en position horizontale. (5)

- ▼ Veillez à ce que tous les supports s'encliquettent bien sur le rail.

- ▼ Placez l'embase du sabot-tendeur avec le côté épais vers l'encadrement et vissez-la à l'aide d'une vis courte. (6)
ATTENTION: placez-la à l'aplomb du boîtier supérieur !

- ▼ Glissez le sabot-tendeur avec les haubans sur l'embase jusqu'à ce qu'il s'encliquette. (7)
Ceci peut demander un peu de force, compte tenu de la tension du ressort.

Commande

- ▼ Ramenez la poignée depuis sa position de transport vers la position d'utilisation adéquate, en l'encliquetant. Le store peut être ouvert et fermé à la main. (8)

Démontage

- ▼ Levez le store jusqu'à ce que le rail inférieur soit environ à 10 cm (4") du rail supérieur.

- ▼ Placez un petit tourne-vis entre les pieds visibles du support tournez lentement jusqu'à ce que le rail se dégage. (9)

D

- ▼ Soutenez le store au cours du démontage.

- ▼ Commencez par les supports extérieurs et progressez vers le milieu.

Entretien

- Nettoyez le tissu avec une brosse douce ou un plumeau.

D
Montagemöglichkeiten

- Untermontage (1)

Bestimmen der Trägerpositionen

- ▼ Befestigen Sie zwei Träger jeweils rechts und links ca. 5 cm vom Schiene-Ende. Verteilen Sie die übrigen Träger in gleichmässigen Abständen über die Länge der Schiene. (2)

Anbringen

- ▼ Verwenden Sie immer die mitgelieferten Schrauben. Andere Schrauben können die Funktion beeinträchtigen.

- ▼ Wickeln Sie alle Schnüre und Stahlrähte ab.
ACHTUNG: halten Sie die Schienen Parallel zueinander, damit die Schnüre nicht verknoten!

- ▼ Befestigen Sie die Abdeckkappen an den Trägern. (3-2)
Falls nötig kürzen Sie die Abdeckkappen, indem Sie sie an der Bruchlinie abknicken. (3-1)

- ▼ Ziehen Sie die Träger mit jeweils einer kurzen Schraube fest. (4)

;
;

- ▼ Befestigen Sie das Plissee in zusammengefaltetem Zustand an den Trägern. Schieben Sie die Vorderseite der leicht gekippten Schiene über die vordere Trägerkante, kippen Sie die Schiene nach hinten bis sie in den Träger einrastet. (5)

- ▼ Achten Sie darauf, dass alle Träger gut in der Schiene einrasten.

- ▼ Befestigen Sie die Grundplatte der Spannschuhe mit der hohen Seite zur Laibung hin und ziehen Sie sie mit einer kurzen Schraube fest. (6)
ACHTUNG: befestigen Sie die Grundplatte lotrecht unter der Oberschiene!

- ▼ Schieben Sie den Spannschuh mit den Spannschnüren über die Grundplatte bis er einrastet. (7)
Dies kann aufgrund der Spannung etwas Kraft fordern.

Bediennung

- ▼ Rasten Sie den Bediengriff aus der Transportstellung in die Bedienungsstellung ein. Der Griff dient zum Öffnen und Schließen des Plisses. (8)

Demontage

- ▼ Ziehen Sie das Plissee hoch, bis die untere Schiene ungefähr 10 cm von der oberen Schiene entfernt ist.

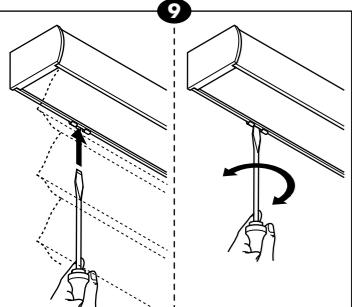
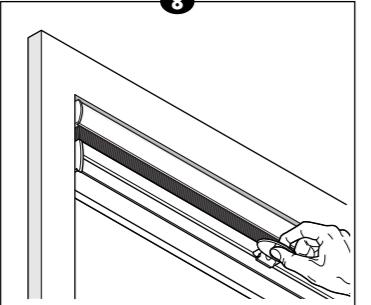
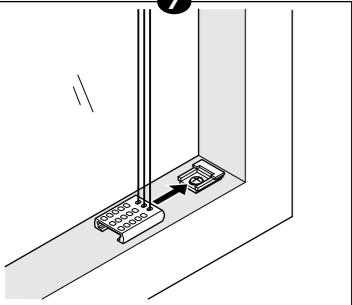
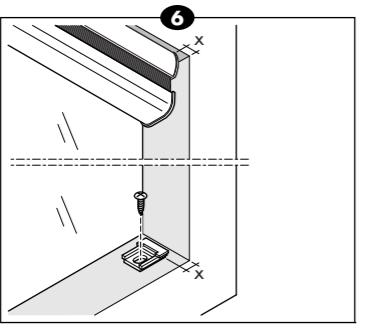
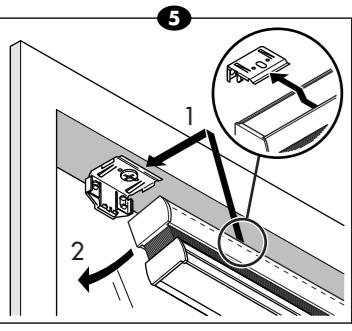
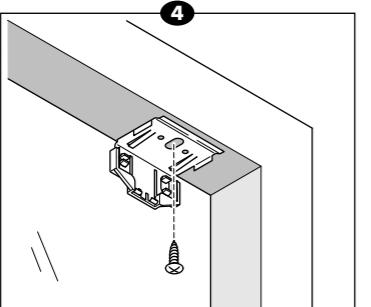
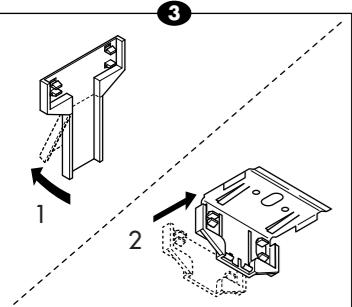
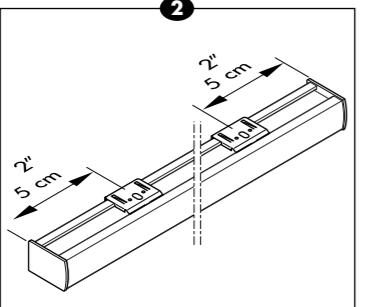
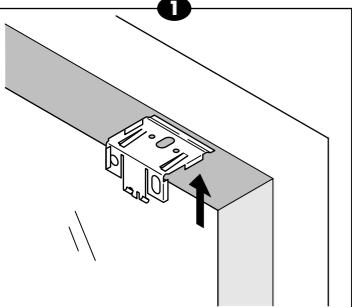
- ▼ Schieben Sie einen kleinen Schraubendreher zwischen die sichtbaren Noppen des kleinen Trägers und drehen Sie diesen vorsichtig, bis sich die Schiene löst. (9)

- ▼ Stützen Sie das Plissee während des Demontage-Vorgangs ab.

- ▼ Arbeiten Sie von den äusseren Trägern auf die Inneren zu.

Pflege

- Stoff mit einer sanften Bürste oder einem Staubwedel reinigen.



DK

Monteringsmuligheder

- Montering i vinduesrammen (1)

Bestem afstanden mellem beslagene

- Placer 2 beslag cirka 5 cm fra enden af skinnen. Placer resten af beslagene med lige store mellemrum langs skinnen. (2)

Montering

- Bug altid de medfølgende skruer, da bug af andre typer skruer kan resultere i, at listen eller spændeskruerne ikke passer rigtigt i beslagene.
- Rul snorene og om nødvendigt stålvirene ud.
BEMÆRK: Sørg for, at listenne forløber parallelt, så snorene ikke bliver viklet ind i hinanden!
- Tildæk beslagene på siden af vinduet med dækkapperne. (3-2) Afkort om nødvendigt først dækkapperne ved brudlinjen. (3-1)
- Skrub beslagene fast med 1 kort skrue pr. beslag. (4)
- Anbring det lukkede plisségardin i beslagene. Skub for kanten af beslagene ind øverst på den let vippede liste, og klik den på plads ved at vippe listen bagud. (5)
- Sørg for, at alle beslag klikker rigtigt på plads i listen.
- Anbring bundpladen til spændeskruerne med den høje side hen mod vinduet, og skrub den fast med en kort skrue. (6)
BEMÆRK: Bundpladen skal anbringes vinkelret under den øverste liste!
- Skub spændeskruen med spændewirene over bundpladen, indtil den klikker på plads. (7)
Dette kan kræve kraft på grund af spændingen.

Betjening

- Klik grebet fra transportposition til den rette betjeningsposition. Nu kan gardinet åbnes og lukkes med grebet. (8)

Afmontering

- Træk gardinet op, indtil afstanden mellem den nederste liste og den øverste liste er ca. 10 cm.
- Før en lille skruetrækker ind mellem de synlige udliggere på beslaget, og drej den forsigtigt rundt, indtil listen løsnes. (9)
- Produktet skal understøttes under afmonteringen.
- Arbejd altid fra siderne og ind mod midten.

Vedligeholdelse

Rengør stoffet med en blød børste eller en fjerkost.
Använd en ren trasa med en mjuk borste eller dammvippa.

S

Monteringsalternativ

- Montering inuti fönsternisch (1)
- Placer 2 stöd ca 5 cm från änden av skinnen. Placer de övriga stöden på lika avstånd längs skinnen. (2)

Montering

- Använd alltid de medföljande skruvarna eftersom andra typer av skruvar kan resultera i att listen eller spännskruerna inte passar ordentligt inuti fästet.
- Linda upp trädarna och vid behov ställinorna.
OBSERVERA: Håll skenorna parallella så att trädarna inte trasslas i varandra!
- Täck fästetna på fönstersidan med hjälp av locken. (3-2) Förförta locken först vid frakturlinjen om det behövs. (3-1)
- Skrub fästetna ordentligt fast på plats genom att använda 1 kort skrue per fäste. (4)
- Placer den plisserade gardinen inuti fästetna i stängt position. Sätt framsidan av fästetna oväpna den lutade skenon och klicka den ordentligt fast på plats genom att luta på skenon. (5)
- Pass på att alla fästetna klickar ordentligt fast på plats på skenon.
- Placer spännskraporna bottenplatta med den höga sidan i riktning mot fönstret och skrub den fast med en kort skrue. (6)
BEMÄRK: Placera dem lodrätt under den övre skenon!
- Skjut spännskraporna över bottenplattan tills den klickar fast på plats. (7)
Detta kan kräva kraft på grund av spänningen.

Användning

- Sätt handtaget från transportposition i korrekt användningsposition. Gardinen kan nu öppnas och stängas med handtaget. (8)

Nedmontering

- Dra upp gardinen tills avstanden mellan den lägre och den övre skenon är ca. 10 cm.
- Stöt en liten skruvmejsel mellan fästets synliga ben och vrid den försiktigt till skenon lösnar. (9)
- Stöt produkten under nedmonteringen.
- Arbete alltid innover fra de ytre fästetna.

Underhåll

Använd en ren trasa med en mjuk borste eller dammvippa.

N

Monteringsalternativer

- Montering i vindusrammen (1)
- Plasser 2 støtter ca. 5 cm fra enden av skinnen. Fordel resten av støttene jevnlig langs skinnen. (2)

Montering

- Bruk alltid skruene som følger med, da bruk av andre typer skruer kan føre til at skinnen eller spennknastene ikke passer ordentlig inn i braketene.
- Dra ut snorene, og hvis nødvendig, stramtredne.
ADVARSEL: Hold skinnene parallelle slik at snorene ikke viker seg!
- Dekk braketene på vindussiden ved hjelp av dekslene. (3-2) Hvis nødvendig, forkort dekslene først på bruddlinjen. (3-1)
- Skrub braketene godt på plass med én kort skrue per braket. (4)
- Plasser de plisserte persiennene i braketene i lukket posisjon. Sett frønen på braketene på toppen av den vippede skinnen og klikk den på plass ved å vippe på skinnen. (5)
- Pass på at alle braketene er klikket ordentlig på plass på skinnen.
- Plasser bunnplaten til spennknastene med langsidan i riktning mot fönstret og skrub den fast med en kort skrue. (6)
ADVARSEL: Plasser dem vinkelrett under topsskinnen!
- Skjut spennknasten med spennningsvaiere over bunnplattan tills den klikker på plats. (7)
Dette kan kreve litt kraft på grunn av fjerspenning.

Betjening

- Klikk på håndtaket fra transportposisjon til den korrekte betjeningsposisjon. Persiennen kan nå åpnes og lukkes med håndtaket. (8)

Demontering

- Trek opp persiennen til avstanden mellom den nedre og den øvre skenon er ca. 10 cm.
- Skjut en liten skruvmejsel mellan fästets synliga ben og vri forsiktig til skenon løsner. (9)
- Stöt produktet under demontering.
- Arbeid alltid innover fra de ytre braketene.

Vedlikehold

Ren, myk klut eller fjærkost.

PL

Możliwości montażu

- W ramie okiennej (w otworze) (1)
- Umieść dwa uchwyty - każdy ok. 5 cm od końca szyny. Rozmieścić pozostałe uchwyty równomiernie na długości szyny. (2)

Montaż

- Używać należy wkrętów dołączonych w zestawie. Inne wkręty mogą spowodować problemy z umieszczeniem szyny lub stopy napinającej w uchwytach.
- Przywrócić uchwyty od strony okna osłonami. (3-2) W razie potrzeby najpierw wyregulować odpowiednio dugość osłonek przez ich skrócenie na linii załamania. (3-1)
- Skrub brakettene godt på plass med én kort skrue per braket. (4)
- Plasser de plisserte persiennene i braketene i lukket posisjon. Sett fronten på braketene på toppen av den vippede skinnen og klikk den på plass ved å vippe på skinnen. (5)
- Upewnić się, że wszystkie uchwyty zostały dobrze zaciśnięte na szynie.
- Umieść płytę bazową stopy napinającej wyżej stroną od strony futryny i dokręcić, używając krótkiego wkrętu. (6)
UWAGA: umieścić po prawej stronie pod górną rynną zaslonę!
- Deslice la zapata tensora con los cables tensores sobre la placa de conexión hasta que se enganche con un clic. (7)
Esto puede requerir un poco de fuerza por la tensión del muelle.

- ### Obsługa
- Wcisnąć uchwyt ręczny z pozycji ruchu do odpowiedniej pozycji obsługi. Zasłona może być otwierana i zamknięta za pomocą tego uchwytu. (8)
- ### Demontaż
- Trekki opp persiennen til avstanden mellom den nedre og den øvre skenon er ca. 10 cm.
 - Stöt en liten skruvmejsel mellan fästets synliga ben og vri forsiktig til skenon løsner. (9)
 - Stöt produktet under demontering.

Konservacja

Wyczyścić materiał miękkią szczoteczką lub ścieżeczką.

E

Possibilidades de montaje

- En el agujero del marco (en el marco) (1)

Determinar la distancia entre los soportes

- Coloque dos soportes, cada uno aproximadamente a 5 cm (2") del extremo del riel. Distribuya el resto de los soportes proporcionalmente sobre el riel. (2)

Colocación

- Utilice siempre los tornillos que vienen en el paquete. El uso de otros tornillos puede tener como consecuencia que no pueda colocar el riel o la zapata tensora en los soportes.
- Desenrolle las cuerdas y, eventualmente, los cables de acero.
ATENCIÓN: mantenga los rieles paralelos, uno respecto del otro, de manera que las cuerdas no se enreden!
- Cubra los soportes por el lado de la ventana con los tapones. (3-2)
Si fuese necesario, corte los tapones hasta que encajen en la línea de quebre. (3-1)
- Atornille los soportes con 1 tornillo corto por soporte. (4)
- Coloque la cortina plisada enrollada en los soportes. Introduzca la parte delantera de los soportes en la parte superior del riel inclinado, y sujetelo con un clic, ladeando horizontalmente el riel. (5)
- Preocúpese de que todos los soportes se enganchen bien en el riel.
- Coloque la placa de conexión delante de la zapata tensora, con el lado más alto dirigido hacia el marco, y atornílela con un tornillo corto. (6)
ATENCIÓN: colocar justo debajo de la bandeja superior!
- Deslice la zapata tensora con los cables tensores sobre la placa de conexión hasta que se enganche con un clic. (7)
Esto puede requerir un poco de fuerza por la tensión del muelle.

Manejo

- Con un clic, coloque la manija desde la posición de transporte en la posición de manejo correcta. La cortina se puede abrir y cerrar con la manija. (8)

Desmontaje

- Empuje la cortina hacia adentro, hasta que el riel inferior se haya separado unos 10 cm (4") del riel superior.
- Coloque un destornillador pequeño entre las patas visibles del soporte y gire con cuidado hasta que el riel se suelte. (9)
- Sostenga el producto durante el desmontaje.
- Operate desde los soportes exteriores hacia adentro.

Mantenimiento

Limpie el género con un cepillo suave o un plumero.

I

Possibilità di montaggio

- Nel telaio (dentro lo stipite) (1)

Determinare la distanza tra i supporti

- Inserire 2 supporti, a circa 5 cm da estremità della barra tensile. Posizionare gli altri supporti in modo proporzionale sulla barra. (2)

Posizionamento

- Utilizzare sempre le viti fornite. L'utilizzo di altri tipi di viti può provocare l'errato aggancio della rotaria ai supporti.
- Qualora fosse necessario, srotolare le corde e i cavi di acciaio.
ATTENZIONE: mantenere le rotarie parallele tra loro, in modo che la corda non si ingarbugli!
- Coprire i supporti sulla finestra con gli appositi tappi di copertura. (3-2) Se necessario, tagliare i tappi di copertura lungo la linea tratteggiata. (3-1)
- Fissare ciascun sostegno in posizione usando 1 vite corta. (4)
- Inserire la tenda chiusa nei supporti. Tenendo la rotaria inclinata, posizionare la parte anteriore dei supporti nella parte superiore della rotaria, e fissarla fino a sentire un clic. (5)
- Assicurarsi che tutti i supporti siano ben agganciati alla rotaria.
- Posizionare il blocco distanziatore per il morsetto di fissaggio, con la parte più alta rivolta verso la finestra, e avvitarlo con una vite corta. (6)
ATTENZIONE: i morsetti devono essere perpendicolari alla rotaria superiore!
- Posizionare il morsetto di fissaggio con i cavi di tensione sul blocco distanziatore fino a fissarlo in posizione. (7)
Ciò potrebbe richiedere un po' di forza, a causa della tensione.

Funzionamento

- Dalla posizione di trasporto, far agganciare la maniglia nella corretta posizione di funzionamento. La tenda potrà quindi essere aperta e chiusa mediante la maniglia. (8)

Desmontaggio

- Portare la tenda fino in fondo alla rotaria a circa 10 cm dalla rotaria di scorrimento.
- Inserire un cacciavite piccolo fra i piedini visibili del gancio, quindi ruotare delicatamente fino a sganciarlo. (9)
- Sostenere il prodotto durante lo smontaggio.
- Lavorare partendo dal fuori per andare verso l'interno.

Manutenzione

Eliminare la polvere con una spazzola morbida o un piumino per spolverare.

P

Opções de instalação

- Dentro do caixilho da janela (1)

Determine o intervalo do suporte

- Posicione 2 suportes a aprox. 5 cm da extremidade da barra de tensão. Posicione os restantes suportes em distâncias iguais ao longo da barra. (2)

Posicionamento

- Utilizar sempre os parafusos fornecidos, uma vez que a utilização de outros tipos de parafusos poderia resultar no deficiente encaixe da barra de tensão ou dos suportes de tensão.
- Desenrolar os fios e os cabos de aço onde necessário.
ATENÇÃO: manter as barras paralelas para que os fios não emaranhem!
- Cobrir os suportes utilizando as tampas no lado da janela. (3-2) Certificar primeiro que as tampas têm o comprimento correcto onde necessário encurtando-as utilizando a linha de fratura. (3-1)
- Fissar ciascun sostegno in posição usando 1 vigeira. (4)
- Inserir la tenda fechada nos suportes de tensão. Tenendo la rotaria inclinada, posicionar la parte anterior dos suportes na parte superior da rotaria, e fixar a rotaia com um parafuso curto. (4)
- Colocar a cortina nos suportes na posição fechada. Encaixar a parte dianteira dos suportes no alto da barra inclinada e pressionar firmemente no lugar inclinando a barra. (5)
- Assicurarsi che tutti i supporti siano ben agganciati alla rotaria.
- Posicionar il blocco distanziatore per il morsetto di fissaggio, con la parte più alta rivolta verso la finestra, e avvitarlo con una vite corta. (6)
- Colocar a placa base para os suportes de tensão com o lado alto na direção da janela e apárafar-a com um parafuso curto. (6)
- Deslizar os suportes de tensão com os fios tensores sobre a placa de base até que encaixem no lugar. (7) Isto poderá requerer uma certa quantidade de força em conjunto com a tensão.

Funcionamento

- Ajustar a pega na posição de transporte na correcta posição de funcionamento. A cortina pode agora ser aberta e fechada utilizando a pega. (8)

Desmontagem

- Puxar a cortina para cima de modo que a barra inferior se afaste da barra superior numa distância de aprox. 10 cm.
- Coloque uma pequena chave de f